

ぜんいんていしゅつ しよるい
全員提出の書類があります。

ごばん
ベトナム語版⇒TIẾNG NHẬT VÀ TIẾNG VIỆT NAM

Có những loại giấy tờ mà tất cả học sinh đều phải nộp

こうとうがっこうしゅうがくしえんきん かん しよるいちらん
高等学校等就学支援金に関する書類一覧

Danh sách giấy tờ liên hệ về Quỹ Hỗ Trợ Tài Chính

Học Đường - Koko (cấp III)*

れいわがんねん (2019年) 7月 ~ 翌年 6月 分の申請 について >

< ĐƠN XIN TỪ THÁNG 7 NĂM 2019 ĐẾN THÁNG 6 NĂM TỚI >

1. 就学支援金のお知らせ

Thông báo về việc Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường

2. 就学支援金確認票 (マイナンバー用) … 全員提出

Phiếu Xác Nhận Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường … Tất cả phải nộp
(dùng cho Mã Số Cá Nhân)

3. 個人番号カード等のコピー貼付台紙

Giấy dán đính kèm bản sao (copy) Thẻ Mã Số Cá Nhân v..v...

4. 2の記載例

Hướng dẫn cách ghi ở mục 2

5. 3の記載例

Hướng dẫn cách ghi ở mục 3

6. 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書

(様式第1号・その1)

Đơn xin chứng nhận tư cách Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường bậc Koko・Bản Khai Báo Tình Hình Thu Nhập
(Mẫu Số 1・Thứ nhất)

◆ 提出期限: 令和元年 ____ 月 ____ 日 (____)

◆ Thời hạn nộp đơn: Ngày ____ (日), Tháng ____ (月), (____) Năm 2019

ご不明な点は、神奈川県 _____ 高等学校 事務室 電話 _____ までお問い合わせください。

Nếu có gì không rõ, xin liên lạc với văn phòng của trường THCS _____ / Kanagawa

Điện thoại: _____

1. 就学支援金のお知らせ

◆ 令和元年(2019年)7月～翌年6月分の就学支援金の申請・届出について

- 原則として、保護者(親権者)の個人番号(マイナンバー)がわかる書類を提出していただき、県教育委員会が個人番号(マイナンバー)を使って所得割額の確認を行い、対象であるかどうかを審査します。
- 個人番号(マイナンバー)での申請・届出を希望する方は、提出期限までに書類を提出してください。
- 今回、個人番号(マイナンバー)を提出いただいた方は、ご家庭の事情が変わらない限り、原則として、毎年7月の手続きが不要(裏面参照)になり、市町村役場から課税証明書等を取得する手間や発行手数料がかからなくなります。

◆ 提出する書類は？ <提出期限：令和元年(2019年) 月 日>

- ◇ 次の書類を、同封の封筒に入れて事務室へ提出してください。
なお、1は、就学支援金の申請の有無にかかわらず、全員が提出する書類です。
- 1 就学支援金確認票(マイナンバー用)
- 2 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書(様式第1号・その1)
- 3 個人番号カード等のコピー貼付台紙
原則として、保護者(親権者)の個人番号(マイナンバー)がわかる書類を台紙にのり付けしてください。
- 4 【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本(平成31年(2019年)1月1日時点で生活保護を受給していることが確認できるもので、令和元年(2019年)7月1日以降に発行されたもの)
- 5 保護者(親権者)の顔写真付き身分証明書のコピー

◆ 個人番号(マイナンバー)の利用目的は？

- ◇ 都道府県民税と市町村民税の所得割の額を確認するために利用します。

◆ 個人番号(マイナンバー)がわかる書類とは？

- 個人番号カードのコピー
- 個人番号通知カードのコピー
- 個人番号(マイナンバー)が記載された住民票の写し
- 個人番号(マイナンバー)が記載された住民票記載事項証明書の原本又はコピー
- ※ 住民票又は住民票記載事項証明書は、保護者(親権者)以外の方の個人番号(マイナンバー)の記載がないものを提出してください。

1. Thông báo về việc Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường

◆ Về việc nộp đơn và khai báo trong việc Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường từ tháng 7 năm 2019 đến tháng 6 năm tới.

- Trên nguyên tắc, cần phải nộp các giấy tờ để biết Mã Số Cá Nhân (My Number) (dưới đây sẽ gọi tắt là "MSCN") của người bảo hộ (cha mẹ, người giám hộ) (dưới đây gọi tắt là "người bảo hộ"), Ty Giáo Dục của Tỉnh sẽ sử dụng MSCN để xác nhận ngạch thuế thu nhập, và xét duyệt xem có là đối tượng của Quy Chế Hỗ Trợ hay không.
- Quý vị muốn được làm đơn xin, khai báo bằng MSCN, thì hãy nộp các giấy tờ cần thiết đúng hạn thời gian quy định nộp.
- Lần này, người đã nộp MSCN, và nếu tình trạng gia đình không có gì thay đổi, thì trên nguyên tắc sẽ không cần phải làm thủ tục vào tháng 7 mỗi năm (xin xem trang bìa sau), nhờ vậy sẽ không mất thời gian làm thủ tục và lệ phí khi lấy giấy chứng minh thuế khóa từ Tòa Hành Chánh địa phương.

◆ Giấy tờ nộp có những gì?

<Thời hạn nộp: Ngày _____ (日), Tháng _____ (月), Năm 2019 >

◇ Các giấy tờ dưới đây, sẽ bỏ vào phong bì đính kèm, nộp cho văn phòng nhà trường.

Riêng giấy số 1, tất cả học sinh cần phải nộp, cho dù có làm đơn xin hay không.

1. Phiếu Xác Nhận Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường (dùng cho MSCN)
2. Đơn xin chứng nhận tư cách Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường bậc Koko · Bản Khai Báo Tình Hình Thu Nhập (Mẫu Số 1 · thứ nhất)
3. Miếng giấy dán đính kèm bản copy của thẻ MSCN
Trên nguyên tắc, xin dán bằng keo các loại giấy tờ có ghi MSCN của người bảo hộ.
4. 【Riêng học sinh thuộc gia đình nhận trợ cấp xã hội】 Bản chính giấy Chứng Minh Nhận Trợ Cấp Xã Hội (Giấy tờ để xác minh việc đang nhận trợ cấp xã hội ở vào thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2019, và là giấy được cấp phát từ ngày 1 tháng 7 năm 2019 trở về sau).
5. Bản copy chứng minh cá nhân của người bảo hộ có hình khuôn mặt.

◆ Mục đích việc sử dụng Mã Số Cá Nhân (My Number) là gì ?

- ◇ Để xác minh thuế cư trú cấp tỉnh và thuế cư trú cấp thị xã / xã

◆ Giấy tờ xác minh Mã Số Cá Nhân (My Number) gồm có ?

- Bản copy thẻ Mã Số Cá Nhân
 - Bản copy giấy thông tri về thẻ Mã Số Cá Nhân
 - Bản sao Giấy cư trú (住民票) có ghi Mã Số Cá Nhân (My Number)
 - Bản chính hay bản copy Giấy Chứng Minh ghi chép chi tiết phiếu cư trú (住民票記載事項証明書) có ghi Mã Số Cá Nhân (My Number).
- ※ Riêng về Giấy cư trú hoặc Giấy Chứng Minh ghi chép chi tiết phiếu cư trú; xin nộp bản chỉ có mã số cá nhân của người bảo hộ (người giữ quyền làm cha mẹ) mà thôi (không có phần ghi mã số cá nhân của những người khác).

◆ 個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出した方の今後の手続き

- ◇ <就学支援金の支給決定がされた方>
ご家庭の事情が変わらない限り、毎年7月の手続きが不要になります。
- ◇ <就学支援金の支給決定がされなかった方>
ご家庭の事情が変わらない限り、今後、毎年7月の手続きとして申請・届出書の提出は必要ですが、課税証明書等の提出が不要になります。

◆ 個人番号（マイナンバー）以外の書類で申請したい方

- ◇ 課税証明書等で申請することもできます。
高校の事務室にお問合せください。課税証明書の申請・届出書類をお渡しします。
なお、この場合、毎年7月に申請・届出書及び該年度の課税証明書等（市町村民税・
県民税課税（非課税）証明書や市町村民税・県民税特別徴収税額通知書等）の提出が
必要になります。

（参考）就学支援金制度とは？

- ◇ 就学支援金制度とは？
申請の手続きを行うことで、就学支援金を受給することができます。学校が生徒に
代わって国から就学支援金を受領し、授業料に充てるため、生徒は授業料を納める
必要がなくなります。（実際に就学支援金がお手元に支給される制度ではありません。）
- ◇ 対象となる世帯は？
 - 保護者（親権者）全員の「都道府県民税所得割額」と「市町村民税所得割額」の合算額が50万7,000円未満（目安：年収約910万円程度）の世帯の方
 - 生活保護を受給している世帯の方

申請する必要が
あります！

全国の約80%の
高校生が対象に
なっています！

就学支援金は、
返済不要です！

ひとり親世帯に
限った制度では
ありません！

◆ Những thủ tục sau khi đã nộp các loại giấy tờ có ghi MSCN

◇ <Người đã được duyệt Trợ Cấp Tài Chánh Học Đường>

Nếu tình trạng gia đình không có gì thay đổi, thì không cần phải làm thủ tục vào tháng 7 mỗi năm.

◇ <Người không được duyệt Trợ Cấp Tài Chánh Học Đường>

Nếu tình trạng gia đình không có gì thay đổi, vẫn cần phải nộp đơn để làm thủ tục vào tháng 7 mỗi năm, tuy nhiên sẽ không cần phải nộp các loại giấy chứng minh thuế khóa v.v...

◆ Người muốn làm đơn bằng các loại giấy tờ khác, ngoài MSCN

◇ Có thể làm đơn bằng các loại giấy chứng minh về thuế khóa.

Xin liên lạc hỏi ở văn phòng của nhà trường. Nhà trường sẽ trao đơn xin và giấy tờ khai báo bằng cách xử dụng giấy chứng minh thuế khóa.

Trong trường hợp này, mỗi năm vào tháng 7, vẫn cần phải làm đơn, khai báo và nộp các loại giấy tờ chứng minh tình trạng thuế khóa của năm đó (Giấy chứng minh thuế khóa (phi thuế khóa) của <Thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã và cấp tỉnh> v.v..., hoặc Thông Tri về việc thu thuế của <Thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã và cấp tỉnh> v.v...) .

(Tham khảo) Chính Sách Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường là gì ?

◇ Chính Sách Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường là gì ?

Đây là chính sách, mà qua việc làm đơn xin, học sinh sẽ nhận được sự hỗ trợ tài chánh khi theo học bậc Koko. Nhà trường sẽ thay mặt học sinh để nhận sự hỗ trợ tài chánh này từ nhà nước, để bổ xung vào tiền học, có nghĩa là khi đó học sinh sẽ không cần phải đóng học phí. (Trên thực tế, đây không phải là chính sách mà số tiền hỗ trợ sẽ được trao tận tay cho học sinh)

◇ Gia đình nào sẽ được hưởng chính sách này ?

- Học sinh thuộc gia đình mà tất cả người bảo hộ (người giữ quyền làm cha mẹ) có tổng <Mức thuế cư trú địa phương cấp tỉnh> và <Mức thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã> (tính theo thu nhập) cộng lại chưa đến 507,000 yen (Để dễ tính, thì thu nhập của cha mẹ cộng lại ở vào khoảng 9,100,000 yen / 1 năm).
- Học sinh thuộc gia đình đang nhận trợ cấp xã hội.

Cần phải làm đơn xin !

Khoảng 80% học sinh trên toàn quốc nằm trong chính sách này !

Tiền Hỗ Trợ Tài Chánh này không cần phải hoàn trả !

Đây không phải là chính sách chỉ để dành riêng cho gia đình đơn thân (mẹ hoặc cha) !

2. 就学支援金確認票(マイナンバー用)

ぜんいんていしゅつ
全員提出

(申請の有無に関わらず必ず提出してください。)

ふりがな
生徒氏名

とうねんくみばん
クラス等 年 組 番

ほごしやしめい
保護者 1 (氏名)

にっちゅうれんらく
日中連絡が取れる
でんわばんごう
電話番号

ほごしやしめい
保護者 2 (氏名)

にっちゅうれんらく
日中連絡が取れる
でんわばんごう
電話番号

ちゅういじこう 注意事項

- かくにんじこうばんごうそつてきにゅう
確認事項の番号に沿って記入してください。
- ほごしやだいひつかのう
保護者による代筆も可能です。

かくにんじこう 確認事項 1

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきんしんせい
高等学校等就学支援金の申請をしますか？
【下のどちらかの □ にレ印を入れてください。】

しんせい
申請します。

しんせい
申請しません。

かくにんじこう 確認事項 2

ていしゅつしよるい
提出書類をご確認ください。
しゅうがくしえんきんたいしゅう
(就学支援金の対象であれば、
じゅぎょうりょうふたん
授業料の負担はありません。)



ていしゅつしよるい 【提出書類】

- しゅうがくしえんきんかくにんひょう
就学支援金確認票 (マイナンバー用) (本用紙)
- きさい
記載はここまでです。本用紙をご提出ください。
- かくにんじこう
確認事項3は、確認不要です。

ていしゅつしよるい 【提出書類】

- しゅうがくしえんきんかくにんひょう
就学支援金確認票 (マイナンバー用) (本用紙)
- こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきんじゅきゅうしかくにんていしんせいしよ
高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書
- こじんばんごう
個人番号カード等のコピー貼付台紙
- せいかつほごじゅきゅうせたいかた
【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本
- ほごしや
保護者の顔写真付き身分証明書のコピー
- ※ せいとほんにん
生徒本人が提出書類一式を直接提出する場合、身分証明書のコピーは不要です。
- その他 ()

しんせい
申請する方は、裏面もご覧ください。

がっこううけつけび
学校受付日：令和 年 月 日

2. PHIẾU XÁC HỖ TRỢ TÀI CHÁNH HỌC ĐƯỜNG (Dành cho Mã Số Cá Nhân - My Number)

TẤT CẢ PHẢI NỘP

(Xin hãy điền và nộp phiếu này cho dù có làm đơn xin hay không)

Tên họ học sinh _____

Số báo trúng tuyển _____

Phụ huynh 1 (tên họ) _____

Số điện thoại
Liên lạc được ban ngày

Phụ huynh 2 (tên họ) _____

Số điện thoại
Liên lạc được ban ngày

CÁC ĐIỀU LƯU Ý

- Xin xem bản [Hướng dẫn cách ghi] đính kèm, và điền theo các mục được xác nhận.
- Phụ huynh có thể thay mặt học sinh để viết.

Xác nhận 1

Có làm đơn xin Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường bậc Koko hay không?
【Xin đánh dấu "✓" vào một trong hai khung vuông □ dưới đây.】

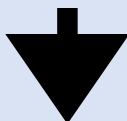
Làm đơn.

Không làm đơn.

Xác nhận 2

Xin xác nhận giấy tờ cần phải nộp

Nếu là đối tượng chính sách,
thì không phải nộp tiền học phí)



【Giấy tờ phải nộp】

Phiếu xác nhận chính sách hỗ trợ (Dành cho Mã Số Cá Nhân - My Number) (Giấy này)
Chỉ điền hai phần này.
Không cần điền từ phần "Xác Nhận 3" trở đi.

【Giấy tờ phải nộp】

- Phiếu xác nhận chính sách hỗ trợ (Giấy này)
- Đơn xin chứng nhận tư cách Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường bậc Koko
- Giấy dán đính kèm bản sao (copy) Thẻ Mã Số Cá Nhân v..v..
- [Riêng học sinh thuộc gia đình nhận trợ cấp xã hội]: Bản chính giấy Chứng Minh Nhận Trợ Cấp Xã Hội
- Bản copy giấy chứng minh cá nhân có hình khuôn mặt của người bảo hộ
※Trường hợp chính học sinh trực tiếp đến nộp tất cả giấy tờ thì không cần bản copy chứng minh này.
- Ngoài ra ()

Ngày nhà trường nhận đơn : Ngày _____ (日), Tháng _____ (月), Năm 2019

Học sinh làm đơn, xin xem trang sau

3. 個人番号カード等のコピー貼付台紙

確認事項5

学校受付日：令和 年 月 日

生徒氏名、ふりがなを記入してください。ログインIDは、記入しないでください。

学校の名称	神奈川県立●●高等学校									
学校の種類・課程・学科										
ログインID (学校が記入します)										
生徒氏名のふりがな										
生徒氏名										

確認事項6

- 個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出する保護者の人数を記入してください。
- 保護者の氏名、個人番号（マイナンバー）、生年月日を記入してください。
- 個人番号カードのコピー、又は個人番号通知カードのコピーは下記にのり付けしてください。
- 住民票の写し、又は住民票記載事項証明書の原本又はコピーの場合は、のり付けせずそのまま提出してください。

- 高等学校等就学支援金の申請（届出）のため、保護者 名分の個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出します。

保護者1 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
		昭和 平成 年 月 日
のり付け オモテ面 個人番号カードのコピー（オモテ面） 又は 個人番号通知カードのコピー（オモテ面）		のり付け ウラ面 個人番号カードのコピー（ウラ面） ※ 個人番号通知カードのコピーの場合は、ウラ面は 不要です。
保護者2 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
		昭和 平成 年 月 日
のり付け オモテ面 個人番号カードのコピー（オモテ面） 又は 個人番号通知カードのコピー（オモテ面）		のり付け ウラ面 個人番号カードのコピー（ウラ面） ※ 個人番号通知カードのコピーの場合は、ウラ面は 不要です。

3. Giấy dán dính kèm bản copy thẻ Mã Số Cá Nhân v.v...

Xác Nhận 5

Ngày nhà trường nhận đơn : Ngày (日), Tháng (月), Năm _____

Xin ghi tên học sinh, kèm theo âm Nhật ふりがな。Xin đừng ghi vào khung ログインID

Tên trường	神奈川県立●●高等学校									
Loại trường-Chương trình-Ban										
ログインID (Nhà trường ghi)										
ふりがな (tên học sinh)										
Tên họ học sinh										

Xác Nhận 6

- Xin ghi số phụ huynh nộp giấy tờ có ghi Mã Số Cá Nhân (My Number)
- Xin ghi tên họ, Mã Số Cá Nhân (My Number) và ngày tháng năm sinh của phụ huynh.
- Xin dán vào khung ghi dưới bản copy thẻ Mã Số Cá Nhân, hoặc bản copy thẻ thông tri về Mã Số Cá Nhân.
- Trường hợp sử dụng bản sao phiếu cư trú, bản chính hay bản copy Giấy Chứng Minh ghi chép chi tiết phiếu cư trú có ghi Mã Số Cá Nhân (My Number), xin đừng dán keo, mà kèm cặp nộp theo Giấy này.

- Để làm đơn xin Quỹ Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường, xin nộp nơi đây nhưng giấy tờ biết rõ Mã Số Cá Nhân (My Number) của phụ huynh chúng tôi như sau.

Tên họ phụ huynh 1	Mã Số Cá Nhân (My Number)	Ngày tháng năm sinh
		Năm tháng ngày 年 月 日
Mặt trước dán keo		Mặt sau dán keo
bản copy thẻ Mã Số Cá Nhân (mặt trước) hoặc bản copy thẻ thông tri về Mã Số Cá Nhân (mặt trước)		bản copy thẻ Mã Số Cá Nhân (mặt sau) ※ Nếu sử dụng bản copy thẻ thông tri về Mã Số Cá Nhân thì không cần mặt sau.
Tên họ phụ huynh 2	Mã Số Cá Nhân (My Number)	Ngày tháng năm sinh
		Năm tháng ngày 年 月 日
Mặt trước dán keo		Mặt sau dán keo
bản copy thẻ Mã Số Cá Nhân (mặt trước) hoặc bản copy thẻ thông tri về Mã Số Cá Nhân (mặt trước)		bản copy thẻ Mã Số Cá Nhân (mặt sau) ※ Nếu sử dụng bản copy thẻ thông tri về Mã Số Cá Nhân thì không cần mặt sau.

4. 「就学支援金確認票」の記載例

全員提出

就学支援金確認票(マイナンバー用)
(申請の有無にかかわらず必ず提出してください。)

ふりがな 生徒氏名 **はんこう 子太郎** クラス等 **2年1組30番**
ひんごう 番号 **太郎** 日中連絡が取
ほりやう 保護者1(氏名) **太郎** 電話番号 **090-0000-0000**
ほりやう 保護者2(氏名) **花子** 電話番号 **080-0000-0000**

注意事項

- 別紙の「記載例」を参照の上、確認事項の番号に沿って記入してください。
- 保護者による代筆も可能です。

確認事項1

高等学校等就学支援金の申請をしますか？
【下のどちらかの □ にレ印を入れてください。】

申請します。 申請しません。

確認事項2

提出書類をご確認ください。
(就学支援金の対象であれば、授業料の負担はありません。)

【提出書類】

- 就学支援金確認票(マイナンバー用)(本用紙)
- 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書
- 個人番号カード等のコピー貼付台紙
- 【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本
- 保護者の顔写真付き身分証明書のコピー
- ※ 生徒本人が提出書類一式を直接提出する場合は、身分証明書のコピーは不要です。
- その他()

【提出書類】

就学支援金確認票(マイナンバー用)(本用紙)
 記載はごまです。本用紙をご提出ください。
 確認事項3は、確認不要です。

確認事項3

- 確認事項2の提出書類から、奨学給付金制度の対象となる可能性がある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。
- 奨学給付金の申請を行う場合、確認事項2の就学支援金の申請で提出された書類の提出を省略できる場合があります。
- 奨学給付金制度については、「記載例」をご覧ください。

申請する方は、裏面もご覧ください。

かくにんじこう 確認事項1

について

● 基準額を超えているかもしれないが、**念のため**申請したい方は、「申請します。」にレ印を入れてください。

かくにんじこう 確認事項3

について

- 奨学給付金制度とは？
 生活保護受給世帯または住民税(都道府県民税所得割額及び市町村民税所得割額がいずれも)非課税の世帯を対象に、授業料以外の教育費負担を軽減するための給付金(返還不要)を支給する制度です。
- 奨学給付金制度の対象となる世帯の方は、別途申請が必要になりますが、個人番号(マイナンバー)を利用することにより、一部の提出書類を省略することができる場合があります。
 申請については、学校から別途ご案内します。
 次の県のホームページに奨学給付金の記載があります。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>
- 制度の対象となる可能性がある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。

4. Hướng dẫn cách ghi 「PHIẾU XÁC NHẬN CHÍNH SÁCH HỖ TRỢ」

記載例

全員提出

就学支援金確認票(マイナンバー用)
(申請の有無にかかわらず必ず提出してください。)

生徒氏名 **番号 子太郎** クラス等 **2年1組30番**

保護者1(氏名) **番号 太郎** 日中連絡が取れる電話番号 **090-0000-0000**

保護者2(氏名) **番号 花子** 日中連絡が取れる電話番号 **080-0000-0000**

注意事項

- 別紙の「記載例」を参照の上、確認事項の番号に沿って記入してください。
- 保護者による代筆も可能です。

確認事項1

高等学校等就学支援金の申請をしますか？
【下のどちらかの□に印を入れてください。】

申請します。 申請しません。

確認事項2

提出書類をご確認ください。
(就学支援金の対象であれば、授業料の負担はありません。)

【提出書類】

就学支援金確認票(マイナンバー用)(本用紙)
記載はここまでです。本用紙をご提出ください。
確認事項3は、確認不要です。

【提出書類】

- 就学支援金確認票(マイナンバー用)(本用紙)
- 高等学校等就学支援金受給資格認定申請書・収入状況届出書
- 個人番号カード等のコピー貼付台紙
- 【生活保護受給世帯の方のみ】生活保護受給証明書の原本
- 保護者の顔写真付き身分証明書のコピー
※ 生徒本人が提出書類一式を直接提出する場合は、身分証明書のコピーは不要です。
- その他()

確認事項3

- 確認事項2の提出書類から、奨学給付金制度の対象となる可能性がある世帯の方には、学校からご連絡させていただく場合があります。
- 奨学給付金の申請を行う場合、確認事項2の就学支援金の申請で提出された書類の提出を省略できる場合があります。
- 奨学給付金制度については、「記載例」をご覧ください。

申請する方は、裏面もご覧ください。

Xác Nhận 1

Về phần Xác Nhận bên trái

- Nghi rằng có thể vượt quá ngạch quy chuẩn, thì cũng nên đánh dấu "レ" vào chỗ "Làm đơn", còn lại là để hậu xét.

Xác Nhận 3

Về phần Xác Nhận ở trên

- Chính sách phụ cấp khuyến học là gì ?
Đây là chính sách phụ cấp nhằm giảm thiểu gánh nặng ngoài phần học phí, khi theo học ở trường, dành cho các gia đình đang nhận trợ cấp xã hội, hoặc các gia đình không phải nộp thuế trú dân (cả hai loại thuế cư trú địa phương cấp tỉnh và thuế cư trú địa phương cấp thị xã / xã). Việc phụ cấp này là phụ cấp không hoàn lại.
- Học sinh thuộc các gia đình nằm trong chính sách phụ cấp khuyến học (奨学給付金制度) này, sẽ phải làm đơn xin khác, và tùy theo việc sử dụng Mã Số Cá Nhân, có thể có việc giảm lược một số giấy tờ.
Về việc làm đơn xin ở chính sách này, nhà trường sẽ có hướng dẫn chi thị khác.
Chính sách phụ cấp khuyến học (奨学給付金制度) này, có ghi rõ ở trang nhà của tỉnh ở địa chỉ dưới.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f531013/>
- Riêng với các học sinh thuộc các gia đình có khả năng là đối tượng của chính sách này, có thể nhà trường sẽ liên lạc để hướng dẫn.

5. 「個人番号カード等のコピー貼付台紙」の記入例

記載例

個人番号カード等のコピー貼付台紙

確認事項5 学校受付日：令和 年 月 日

生徒氏名、ふりがなを記入してください。ログインIDは、記入しないでください。

学校の名称	神奈川県立●●高等学校			
学校の種類・課程・学科				
ログインID (学校が記入します)				
生徒氏名のふりがな	ほんごう こたろう			
生徒氏名	番号 子太郎			

確認事項6

- 個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出する保護者の人数を記入してください。
- 保護者の氏名、個人番号（マイナンバー）、生年月日を記入してください。
- 個人番号カードのコピー、又は個人番号通知カードのコピーは下記にのり付けしてください。
- 住民票の写し、又は住民票記載事項証明書の原本又はコピーの場合は、のり付けせずそのまま提出してください。

● 高等学校等就学支援金の申請（届出）のため、保護者 **2** 名分の個人番号（マイナンバー）がわかる書類を提出します。

保護者1 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 太郎	0123-4567-8901	平成50年6月6日

通知カード

個人番号 9123 4567 8901

氏名 番号 太郎

住所 〇〇県〇〇市〇〇町〇〇丁目〇番地

昭和50年6月6日生 性別 男



発行 平成27年10月NN日 〇〇〇〇〇〇

のり付け ウラ面

個人番号カードのコピー（ウラ面）

※ 個人番号通知カードのコピーの場合は、ウラ面は不要です。

保護者2 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 花子	1234-5678-9012	平成52年3月31日

確認事項6

について

- 「配偶者控除」を受けている保護者についても提出が必要です。
- 個人番号通知カードのコピーをのり付けする場合は、オモテ面だけ貼ってください。
- 個人番号カードのコピーをのり付けする場合は、オモテ面と ウラ面の両方を貼ってください。（この場合、当該保護者の顔写真付き身分証明書のコピーの提出は省略できます。）

5. Hướng dẫn cách ghi vào <Giấy dán dính kèm bản copy thẻ Mã Số Cá Nhân v..v...>

記載例

個人番号カード等のコピー貼付台紙

確認事項5 学校受付日: 令和 年 月 日
 生徒氏名、ふりがなを記入してください。ログインIDは、記入しないでください。

学校の名称	神奈川県立●●高等学校		
学校の種類・課程・学科			
ログインID (学校が記入します)			
生徒氏名のふりがな	ほんごう こたろう		
生徒氏名	番号 子太郎		

確認事項6

- 個人番号(マイナンバー)がわかる書類を提出する保護者の人数を記入してください。
- 保護者の氏名、個人番号(マイナンバー)、生年月日を記入してください。
- 個人番号カードのコピー、又は個人番号通知カードのコピーは下記にのり付けしてください。
- 住民票の写し、又は住民票記載事項証明書原本又はコピーの場合は、のり付けせずそのまま提出してください。

● 高等学校等就学支援金の申請(届出)のため、保護者 **2** 名分の個人番号(マイナンバー)がわかる書類を提出します。

保護者1 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 太郎	0123-4567-8901	平成50年6月6日

通知カード

個人番号 9123 4567 8901
 氏名 番号 太郎
 住所 ○○県●●市△△町◇◇丁目◎番地
 令和50年6月6日生 性別 男
 発行 平成27年11月NN日 発行所 県民会

**のり付け
ウラ面**

個人番号カードのコピー(ウラ面)

※ 個人番号通知カードのコピーの場合は、ウラ面は不要です。

保護者2 氏名	個人番号(マイナンバー)	生年月日
番号 花子	1234-5678-9012	平成52年3月31日

個人番号 花子

氏名 花子

住所 ○○県●●市△△町◇◇丁目◎番地

令和52年3月31日生 性別 女
 発行 平成27年11月NN日 発行所 県民会

個人番号通知カードのコピー(ウラ面)

個人番号通知カードのコピー(ウラ面)

Xác Nhận 6

Về phần Xác Nhận ở trên

- Với phụ huynh đang nằm trong diện khấu trừ thuế dành cho người phối ngẫu, thì vẫn phải nộp.
- Nếu sử dụng bản copy Thẻ Thông Tri về Mã Số Cá Nhân thì chỉ cần dán bản copy mặt trước mà thôi.
- Nếu sử dụng bản copy Thẻ Mã Số Cá Nhân, thì cần phải dán cả 2 bản copy, mặt trước và mặt sau. (Trường hợp này, thì bản copy giấy chứng minh cá nhân có hình khuôn mặt của phụ huynh có thẻ My Number này, sẽ không cần phải nộp).

Mẫu hướng dẫn về cách điền đơn trong mục Đơn xin chứng nhận tư cách nhận Tiền Hỗ Trợ tài chính học đường · Đơn trình bày tình trạng thu nhập

様式第1号 (その1) (第3条第1項並びに第10条第2項及び第11条第1項から第3項まで関係)

Xin ghi trong khung đậm

2019年 月 日

神奈川県教育委員会 殿

高等学校等就学支援金 **Quý Hỗ Trợ Tài Chính học Đường - Koko**

受給資格認定申請書 (初回時)
高等学校等就学支援金 (以下「就学支援金」といいます。)の受給資格の認定を申請します。

収入状況届出書 (2回目以降)
既に受給資格認定を受けているため、就学支援金の支給に関して、保護者等の収入の状況に関する事項について、届け出ます。

Đơn xin chứng nhận tư cách nhận (Lần đầu tiên)
Đơn xin chứng nhận tư cách nhận Tiền Hỗ Trợ tài chính học đường
(Dưới đây, được viết là "Quý Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường")

Bản khai báo tình hình thu nhập (lần thứ 2 trở đi)
 Do đã được chấp thuận đủ điều kiện về việc chu cấp Quý Hỗ Trợ Tài Chính học Đường, xin khai báo về các mục liên quan đến tình trạng thu nhập của người bảo hộ (phụ huynh).

Xin xác nhận rằng nội dung ghi trong đơn xin hoặc đơn khai báo là hoàn toàn đúng sự thật.

Trong trường hợp khai man vào đơn xin hoặc đơn khai báo để nhận tiền từ Quý Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường, tôi hiểu và chấp thuận việc xử phạt dành cho việc khai man này là bị trưng thu lại số tiền thu nhập bất chính, hoặc bị phạt tù dưới 3 năm hoặc bị phạt tiền dưới 1 triệu yen.

(以下の空欄に生徒本人が署名してください。保護者等による代筆も可能です。記入に当たっては、別紙の「記入上の注意」及び「留意事項」をよく読んでから記入してください。)

ふりがな	ばんごう		こたろう	
姓 生徒の氏名	番号	名	子太郎	

生徒の生年月日	昭和 平成 14 年 8 月 15 日
生徒の住所	〒231-0021 神奈川県 横浜 中区日本大通り1000
保護者等の連絡先	父090-1234-5678 母080-1234-5678
生徒が在学する学校の名称	神奈川県立〇〇〇〇〇学校

【1. 高等学校等の在学期間について】 (収入状況届出書の場合は記入不要です。)

※ Những người nằm trong một ở các dạng dưới đây sẽ không được làm "Đơn xin chứng nhận tư cách nhận Tiền Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường".

- ・ Người tốt nghiệp hoặc đã hoàn tất chương trình Trung học Cấp 3 (Koko; không tính người có hạn đi học dưới 3 năm) v.v...
- ・ Những người có tổng số thời gian đi học Trung học Cấp 3 (Koko) v.v... vượt quá 36 tháng (nếu là trường Teijjisei / Vừa Học Vừa Làm, trường Tsushin / Hàm Thụ, thi tính với 3 phần 4) (Tuy nhiên, không bao gồm thời gian ngưng học cấp Tiền Hỗ Trợ Tài Chính Học Đường)

①現在の学校の在学期間	学校名 神奈川県立 〇〇〇〇〇学校	年月日 ~ (うち支給停止期間等) 年月日 ~ 年月日	学校の種類・課程・学科
②過去の学校の在学期間	学校名	年月日 ~ (うち支給停止期間等) 年月日 ~ 年月日	学校の種類・課程・学科

Xin ghi ngày điền đơn này

Xin đánh dấu một trong các phần.

Các học sinh chưa được chấp thuận có đủ điều kiện được trợ cấp, xin hãy đánh dấu "L" vào 「Đơn xin chứng nhận tư cách nhận Tiền Hỗ Trợ tài chính học đường」(資格認定申請書).

Học sinh đã được chấp thuận có đủ điều kiện, xin hãy đánh dấu "L" vào 「Bản khai báo tình hình thu nhập」(収入状況届出書).

Hãy đọc và xác nhận hai mục ghi bên dưới, và đánh dấu vào ô vuông

Ghi họ tên và ghi cách đọc họ tên của học sinh vào phần này
 Học sinh tự ký Phụ huynh có thể ký thay

Ghi ngày tháng năm sinh của học sinh vào phần này

Ghi địa chỉ của học sinh vào phần này

Xin ghi số điện thoại của người bảo hộ để có thể liên lạc vào ban ngày

Ghi tên trường nhập học vào
 高等学校(全日制)
 高等学校(定時制)
 高等学校(通信制)
 中等教育学校(後期課程)

Chỉ điền vào đây khi nào, trong quá khứ, đã có lần theo học tại các trường trung học cấp 2 (Koko)

Xin cũng nhớ ghi ở trang sau

ほごしゃとう しやうごう じやうきゆう
【2. 保護者等の収入の状況について】 **【2. Về tình trạng thu nhập của người bảo hộ v.v...】**
 Về tình hình của người bảo hộ ở thời điểm làm đơn xin hoặc khai báo, và sao chụp thẻ Mã Số Cá Nhân (MSCN) v.v...
 (gồm: Thẻ MSCN, Thẻ Thông Báo MSCN, bản trích lục Phiếu Cư Trú hoặc giấy chứng minh chi tiết Phiếu Cư Trú có ghi MSCN) đính kèm theo số là như sau. (Xin đánh dấu "レ" vào các khung ở các phần từ số ① đến số ⑥ dưới đây)

Xin đánh dấu một trong các phần từ ① đến ⑥

(1) Đính kèm sao chụp Thẻ Mã Số Cá Nhân v.v... của người bảo hộ dưới đây.

①	<input type="checkbox"/>	Người có thẩm quyền làm cha mẹ Phần 2 người
②	<input type="checkbox"/>	Người có thẩm quyền làm cha mẹ Phần 1 người <small>(Xin đánh dấu "レ" vào một trong hai ô vuông <input type="checkbox"/> của mục ア hoặc イ) (Trong trường hợp người có thẩm quyền làm cha mẹ là Sở Trưởng Trung Tâm Bảo Hộ Nhi Đồng, hoặc là Sở Trưởng Cơ Quan Phúc Lợi Nhi Đồng; xin đánh dấu "レ" vào một trong những ô vuông <input type="checkbox"/> từ phần ④ đến phần ⑥)</small>
		Trường hợp 1 người có thẩm quyền làm cha mẹ, không được chỉ định mã số cá nhân do không có địa chỉ ở Nhật Bản v.v... <input type="checkbox"/> ア Trường hợp chỉ có 1 người có thẩm quyền làm cha mẹ do ly hôn, hoặc đã qua đời v.v... <input type="checkbox"/> イ Trường hợp vẫn tồn tại những người có thẩm quyền làm cha mẹ, nhưng vì sự tình riêng nào đó của gia đình, mà không thể đính kèm bản sao chụp Thẻ MSCN của 1 người có thẩm quyền làm cha mẹ v.v...
③	<input type="checkbox"/>	Người giám hộ trẻ vị thành niên, phần <input type="checkbox"/> người. Trường hợp không có người có thẩm quyền làm cha mẹ, và có người được chọn làm giám hộ trẻ vị thành niên (Nếu có nhiều người được chọn làm giám hộ, thì phải nộp tất cả mọi người) (Trường hợp người giám hộ chỉ là tư cách pháp nhân, hoặc chỉ có quyền hạn hành xử liên quan đến vấn đề tài sản, thì loại trừ những người này ra)
④	<input type="checkbox"/>	Người duy trì lo liệu cho cuộc sống người học sinh (người duy trì sinh kế chính) phần 1 người - Trường hợp không có người có thẩm quyền làm cha mẹ, hoặc không có người giám hộ - Các trường hợp như học sinh đã đến tuổi thành nhân, nhưng lại có người duy trì sinh kế chính
⑤	<input type="checkbox"/>	Bản thân học sinh Đó là trường hợp hoàn toàn không có người có thẩm quyền làm cha mẹ, hoặc người giám hộ trẻ vị thành niên, hoặc người chủ yếu lo sinh kế.

Trường hợp không có người giữ quyền là cha hoặc mẹ, và có người được chọn làm người giám hộ, xin ghi số người đó.

(2) Bởi lý do sau, không thể đính kèm bản sao chụp Thẻ MSCN.

⑥ Trường hợp những vị như: người có thẩm quyền làm cha mẹ, người giám hộ trẻ vị thành niên, người chủ yếu lo sinh kế, tất cả đều không được chỉ định mã số cá nhân do không có địa chỉ ở Nhật Bản v.v...

Xin ghi tên họ của người đính kèm bản sao chụp thẻ Mã Số Cá Nhân và mối liên hệ với em học sinh.

Mối liên hệ với em học sinh và tên họ của người bảo hộ có đính kèm bản sao chụp Thẻ MSCN v.v... (Khi đã đánh dấu "レ" ở phần số ⑥, thì không cần nữa)

氏名 (ふりがな) ほんごう たろう	せいと ぞくがら 生徒との続柄 父	氏名 (ふりがな) ほんごう はなこ	せいと ぞくがら 生徒との続柄 母
番号 太郎	番号 花子	番号 太郎	番号 花子
生年月日 昭和50年 6月 6日	生年月日 昭和52年 3月 31日	生年月日 昭和50年 6月 6日	生年月日 昭和52年 3月 31日

Xin ghi địa chỉ tính vào thời điểm ngày 1 tháng 1 năm đó, ghi đến市区町村, của những người bảo hộ v.v... ở trên (trường hợp đơn xin hoặc khai báo nằm trong khoảng từ tháng 4 đến tháng 6) (Nếu là không có địa chỉ ở Nhật Bản, xin đánh dấu "レ" vào ô vuông).

神奈川県 横浜 市区町村	神奈川県 横浜 市区町村
<input type="checkbox"/> Không có địa chỉ ở Nhật Bản	<input type="checkbox"/> Không có địa chỉ ở Nhật Bản

※ Nếu có sự thay đổi như: thay đổi ngạch thuế <Thuế cư trú địa phương cấp tỉnh> và ngạch thuế <Thuế cư trú địa phương cấp thị xã/xã> do có sự khai báo lại thu nhập, hoặc có việc tu chính ngạch thuế, hoặc sự thay đổi người bảo hộ do ly hôn, đã qua đời, hoặc kết nối cha mẹ nuôi v.v...; thì có thể xảy ra việc thay đổi ngạch chu cấp, do đó nhất định cần phải liên lạc với nhà trường.

【3. 確認事項】 **【3. Những điều xác nhận】**
Hãy đọc và xác nhận các mục ghi bên dưới, và đánh dấu vào ô vuông

Đồng thời vào việc bổ xung tiền học phí bằng Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường Dành Cho Học Sinh THPT-Koko, chúng tôi cũng xin đồng ý ủy nhiệm cho các vị trách nhiệm cơ sở học đường tiến hành các thủ tục hành chính cần thiết trong việc chu cấp của Quỹ Hỗ Trợ Tài Chánh Học Đường.

Hãy đọc và xác nhận các mục ghi bên dưới, và đánh dấu vào ô vuông

学校受付日 年 月 日 (学校において記入)